

# Journals

No. 130

Wednesday, December 12, 2001

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 130

Le mercredi 12 décembre 2001

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Privacy Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 40(1), including the Report for the period of January 1 to November 30, 2001, pursuant to the Personal Information Protection and Electronic Documents Act, S.C. 2000, c. 5, sbs. 25(1). — Sessional Paper No. 8560-371-626-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 40(1), y compris le Rapport pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 30 novembre 2001, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques, L.C. 2000, ch. 5, par. 25(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-371-626-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Report on the Canadian Landmine Fund for the fiscal year ended March 31, 2001. — Sessional Paper No. 8525-371-27.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Manley (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Rapport sur le Fonds canadien contre les mines terrestres pour l'exercice terminé le 31 mars 2001. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-371-27.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 371-0432 concerning working conditions. — Sessional Paper No. 8545-371-81-01;

— No. 371-0439 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-371-25-04;

— Nos. 371-0457, 371-0503 and 371-0504 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-371-80-03;

— Nos. 371-0478 and 371-0480 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-371-3-33;

— Nos. 371-0500, 371-0501 and 371-0502 concerning the Robert Latimer case. — Sessional Paper No. 8545-371-58-04.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-48, An Act to amend the Copyright Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Scott (Fredericton), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Tenth Report of the Committee (Bill C-30, An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-371-121.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 55 and 56*) was tabled.

Mr. Easter (Malpeque), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Sixth Report of the Committee (problems facing Newfoundland shrimpers and related activities). — Sessional Paper No. 8510-371-122.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 27 and 34*) was tabled.

Ms. Brown (Oakville), from the Standing Committee on Health, presented the Second Report of the Committee (Assisted Human Reproduction: Building Families). — Sessional Paper No. 8510-371-123.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13, 15 to 20, 22 to 25, 27 to 29, 31 to 33 and 35 to 52*) was tabled.

— n° 371-0432 au sujet des conditions de travail. — Document parlementaire n° 8545-371-81-01;

— n° 371-0439 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-371-25-04;

— n°s 371-0457, 371-0503 et 371-0504 au sujet de la cruauté aux animaux. — Document parlementaire n° 8545-371-80-03;

— n°s 371-0478 et 371-0480 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-371-3-33;

— n°s 371-0500, 371-0501 et 371-0502 au sujet de l'affaire Robert Latimer. — Document parlementaire n° 8545-371-58-04.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Scott (Fredericton), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le dixième rapport de ce Comité (projet de loi C-30, Loi portant création d'un service administratif pour la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d'appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-371-121.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 55 et 56*) est déposé.

M. Easter (Malpeque), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le sixième rapport de ce Comité (les problèmes des crevettiers de Terre-Neuve et les activités connexes). — Document parlementaire n° 8510-371-122.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 27 et 34*) est déposé.

M<sup>me</sup> Brown (Oakville), du Comité permanent de la santé, présente le deuxième rapport de ce Comité (Assistance à la procréation : bâtir la famille). — Document parlementaire n° 8510-371-123.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 13, 15 à 20, 22 à 25, 27 à 29, 31 à 33 et 35 à 52*) est déposé.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), seconded by Ms. Guay (Laurentides), Bill C-420, An Act to amend the Broadcasting Act (reduction of violence in television broadcasts), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mr. Borotsik (Brandon—Souris), Bill C-421, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Canada Elections Act (fixed election dates), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Environment and Sustainable Development be authorized to travel to Washington, D.C., from January 27 to January 30, 2002, in relation to its study on climatic change and cross border pollution, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the Canadian broadcasting system, the Standing Committee on Canadian Heritage be authorized to travel to Toronto and Montreal, from February 5 to 7, 2002, and to Winnipeg, Regina, Edmonton and Vancouver, from February 24 to March 1, 2002, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its studies on North American relations and security and the agenda for the June 2002 G8 Meeting, the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to travel and hold hearings in two groups in Atlantic Canada and Quebec, from February 24 to March 1, 2002, and that the members of the Committee and the necessary staff be authorized to travel to Washington, D.C., and Mexico City for consultations from March 10 to March 15, 2002.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Steckle (Huron—Bruce), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0524);

— by Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), two concerning China (Nos. 371-0525 and 371-0526), one concerning the situation in the Middle East (No. 371-0527) and one concerning terrorism (No. 371-0528);

— by Ms. Beaumier (Brampton West—Mississauga), one concerning Afghanistan (No. 371-0529).

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), appuyé par M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), le projet de loi C-420, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (visant à réduire la violence à la télévision), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), appuyé par M. Borotsik (Brandon—Souris), le projet de loi C-421, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi électorale du Canada (détermination de la date du scrutin), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent de l'environnement et du développement durable soit autorisé à se rendre à Washington du 27 au 30 janvier 2002 afin de poursuivre son étude sur le changement climatique et la pollution transfrontalière, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude du système canadien de radiodiffusion, le Comité permanent du patrimoine canadien soit autorisé à se rendre à Toronto et Montréal, du 5 au 7 février 2002, et à Winnipeg, Régina, Edmonton et Vancouver, du 24 février au 1<sup>er</sup> mars 2002, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à ses études sur les relations nord-américaines et la sécurité et l'ordre du jour pour la réunion du G-8 de juin 2002, le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à voyager à travers le Canada atlantique et le Québec, et y tenir des audiences publiques en deux groupes, du 24 février au 1<sup>er</sup> mars 2002, et que les députés du Comité et le personnel nécessaire soient autorisés, pour fins de consultation, à se rendre à Washington et à Mexico du 10 au 15 mars 2002.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Steckle (Huron—Bruce), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 371-0524);

— par M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), deux au sujet de la Chine (n<sup>os</sup> 371-0525 et 371-0526), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n<sup>o</sup> 371-0527) et une au sujet du terrorisme (n<sup>o</sup> 371-0528);

— par M<sup>me</sup> Beaumier (Brampton-Ouest—Mississauga), une au sujet de l'Afghanistan (n<sup>o</sup> 371-0529).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-83 on the Order Paper.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Deputy Prime Minister), — That this House approves in general the budgetary policy of the Government; (*Ways and Means Proceedings No. 10*)

And of the amendment of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), — That the motion be amended by replacing all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House rejects the government's budget statement because it fails to provide adequately for the national and economic security of Canada by continuing to underfund Canada's military at the second lowest level of defence expenditure in NATO; by increasing overall spending at a rate nine times faster than the rate of growth in the economy; by failing to reallocate spending from low to high priority areas such as health care and agriculture; by failing to address the long-term slide in Canada's productivity and standard of living; by increasing payroll taxes in the midst of a recession; and by planning for no reduction in Canada's \$547 billion debt.”;

And of the subamendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That the amendment be amended by replacing all the words after the word “fails” with the following:

“to reallocate spending from low to high priority areas such as health care and education via the Canada Health and Social Transfer, employment insurance reform, support for seniors, increased international aid, practical measures to assist the regions and aboriginal peoples, assistance to agriculture and adequate support for a faltering economy, and because it may be supposed that this statement hides a six billion dollar surplus for the current fiscal year which can be used to achieve these objectives.”.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(4), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 215 — Vote N° 215)

YEAS: 42, NAYS: 214

Bachand (Saint-Jean)  
Blaikie

Bellehumeur  
Bourgeois

Bergeron  
Brien

Bigras  
Cardin

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-83 inscrite au Feuilleton.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (vice-premier ministre), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Voies et moyens n° 10*)

Et de l'amendement de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« La Chambre rejette l'exposé budgétaire du gouvernement parce qu'il néglige de pourvoir adéquatement à la sécurité économique et nationale en continuant à sous-financer les forces militaires du Canada, avec le deuxième niveau parmi les plus bas pour ce qui est des dépenses de défense au sein de l'OTAN; en augmentant les dépenses globales à un taux neuf fois plus élevé que le taux de croissance de l'économie; en ne réaffectant pas les fonds consacrés à des secteurs peu prioritaires à d'autres qui ont une haute priorité, comme les soins de santé et l'agriculture; en ne faisant rien pour empêcher à long terme la baisse de la productivité et du niveau de vie au Canada; en augmentant les cotisations sociales en plein milieu d'une récession; et en ne planifiant aucune réduction de la dette nationale de 547 milliards de dollars. »;

Et du sous-amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), — Que l'amendement soit modifié par substitution, aux mots suivant le mot « néglige », de ce qui suit :

« de réaffecter les fonds consacrés à des secteurs peu prioritaires à d'autres qui ont une haute priorité, comme les soins de santé et l'éducation par l'entremise du Transfert social canadien, la réforme de l'assurance-emploi, le soutien des aînés, l'augmentation de l'aide internationale, la concrétisation des mesures favorables aux régions et aux peuples autochtones, l'aide à l'agriculture et le soutien adéquat à une économie défaillante, et parce qu'on peut soupçonner ledit exposé de cacher un surplus de 6 milliards de dollars au cours du présent exercice financier pouvant être utilisé à la réalisation de ces objectifs. ».

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 84(4) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR: 42, CONTRE: 214

YEAS — POUR

Comartin	Crête	Dalphond-Guiral	Desrochers
Dubé	Duceppe	Fournier	Gagnon (Champlain)
Gauthier	Godin	Guay	Guimond
Laframboise	Lalonde	Lanctôt	Lebel
Lill	Loubier	Marceau	McDonough
Ménard	Nystrom	Paquette	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Proctor	Robinson
Rocheleau	Roy	Sauvageau	St-Hilaire
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis) — 42		

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Anders
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)	Assad	Assadourian
Augustine	Bagnell	Baker	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélangier	Bellemare
Bennett	Benoit	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick
Borotsik	Boudria	Bradshaw	Breitkreuz
Brisson	Brown	Bryden	Bulte
Burton	Byrne	Caccia	Cadman
Calder	Cannis	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chrétien
Clark	Coderre	Collenette	Comuzzi
Copps	Cummins	Cuzner	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepolo	Dromisky
Drouin	Duhamel	Duncan	Duplain
Easter	Eggleton	Epp	Eyking
Farrar	Finlay	Fitzpatrick	Folco
Fontana	Fry	Gagliano	Gallant
Galloway	Godfrey	Goldring	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Edmonton North)	Grose
Guarnieri	Harb	Harris	Harvard
Harvey	Hearn	Herron	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hinton	Hubbard	Iano
Jackson	Jaffer	Jennings	Jordan
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Laliberte	Lastewka	Lavigne	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marcil	Mark	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	Mayfield	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McNally
McTeague	Meredith	Merrifield	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Moore	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Obhrai
Owen	Pagtakhan	Pankiw	Paradis
Parrish	Patry	Peric	Peschisolido
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Proulx	Provenzano
Rajotte	Redman	Reed (Halton)	Regan
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Serré	Sgro	Shepherd
Skelton	Solberg	Sorenson	Speller
Spencer	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Stinson	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tirabassi	Tobin
Toews	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Vellacott	Volpe
Wappel	Wayne	Whelan	Wilfert
Wood	Yelich — 214		

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has concurred in the amendment made by the Commons to Bill S-10, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Poet Laureate), without amendment.

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a agréé l'amendement apporté par les Communes au projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (poète officiel du Parlement), sans amendement.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Marine Liability Act, S.C. 2001, c. 6, sbs. 100(2). — Sessional Paper No. 8560-371-606-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 2001, pursuant to the National Arts Centre Act, R.S. 1985, c. N-3, sbs. 17(2). — Sessional Paper No. 8560-371-179-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Reports of the Department of Human Resources Development for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-393-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:48 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:10 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la responsabilité en matière maritime, L.C. 2001, ch. 6, par. 100(2). — Document parlementaire n° 8560-371-606-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 2001, conformément à la Loi sur le Centre national des Arts, L.R. 1985, ch. N-3, par. 17(2). — Document parlementaire n° 8560-371-179-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapports du ministère du Développement des ressources humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-393-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 48, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 10, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.